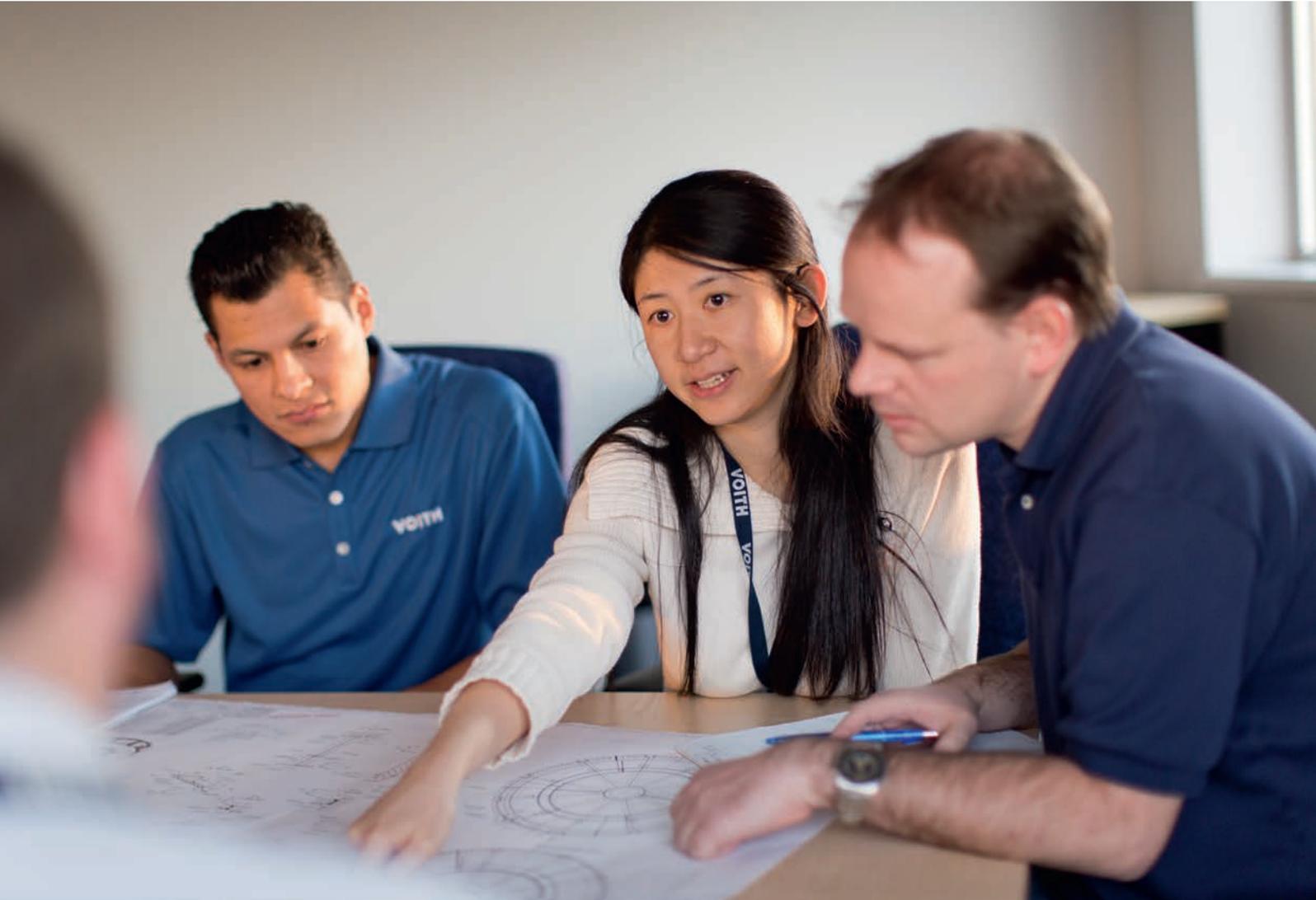


ميثاق السلوك المهني لمجموعة
شركات فويت
Code of Conduct



المحتويات

3	الكلمة الافتتاحية لمجلس الإدارة: أخلاقيات السلوك المهني وفقاً لقيم «فويت»
6	1 مقدمة وإعلان مبادئ
8	2 السلوك تجاه شركاء الأعمال والعمامة
	2.1 المناقسة الشريفة
	2.1.1 الاتفاقات، والتكتلات الاحتكارية وتقييد المنافسة
	2.1.2 قانون المشتريات العامة
	2.1.3 الفساد والرشوة
	2.1.3.1 تقديم ومنح المزايا
	2.1.3.2 طلب وقبول المزايا
	2.1.3.3 التبرعات ورعاية الفعاليات والمناسبات
	2.2 اختيار الموردين ومقدمي الخدمات
	2.3 السلوك تجاه العمامة
	2.3.1 غسيل الأموال
	2.3.2 مراقبة الصادرات
	2.3.3 الضرائب والنفقات
12	3 القيادة والعاملون لدى «فويت»
	3.1 ثقافة العمل القيادي ومناخ الثقة
	3.2 ظروف العمل العادلة
	3.3 تجنب نزاع المصالح
	3.3.1 ممارسة عمل إضافي
	3.3.2 النشاط الحزبي
	3.4 حماية الأصول
	3.5 براءات الاختراع، وحقوق الحماية التجارية والمهنية
	3.6 التعامل مع المعلومات
	3.6.1 السرية
	3.6.2 حماية البيانات والأمن المعلوماتي
	3.6.3 المعرفة بالشؤون الداخلية للشركة
	3.6.4 نزاهة إعداد التقارير
	3.7 السلامة في العمل، والصحة، وحماية البيئة والاستدامة
	3.8 الجودة
15	4 التعامل المحترم، والتسامح وتكافؤ الفرص
16	5 تطبيق ميثاق السلوك المهني
	5.1 لجنة متابعة الالتزام
	5.2 المشورة
	5.3 الشكاوى والملاحظات
	5.4 اللوائح التنفيذية

وفي هذا الصدد نشير صراحة إلى أن المخالفات العديدة مثل الفساد والرشوة سواء في المعاملات التجارية المحلية أو العالمية وسواء كانت مع مسؤولين رسميين أو من غير المسؤولين، هي أمور يعاقب عليها القانون في ألمانيا وفي معظم الدول الأجنبية الأخرى كذلك. وكل عامل يخالف ذلك لا يُعرض نفسه للملاحقة القانونية فحسب، بل يسبب أيضاً ضرراً بالغاً لمصالح وسمعة «قويت» وكل المنتمين إليها.

ونحن في إدارة مجموعة شركات «قويت» لا نتساهل مع أي شكل من أشكال الرشوة والفساد والاتفاقات الاحتكارية والتمييز أو أي شكل آخر من المخالفات ضد قيمنا الجوهرية. وإذا حدثت رغم ذلك مخالفة لهذه القيم الأساسية، فسوف نتصدى لها ونتعقبها باستمرار. الأمر نفسه ينطبق على انتهاكات قواعد المساعدة والتعاون القائم على الثقة والسائد في شركة «قويت».



Dr. Stefan Kampmann
(المدير التنفيذي لقسم التكنولوجيا)



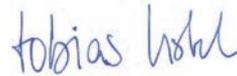
Stephanie Holdt
(المدير التنفيذي للرقابة المالية)



Dr. Toralf Haag
(رئيس مجلس إدارة مجموعة الشركات)



Cornelius Weitzmann
(المدير التنفيذي لشركة «قويت» تريو)



Dr. Tobias Keitel
(المدير التنفيذي لشركة «قويت» هيدرو)



Andreas Endters
(المدير التنفيذي لشركة «قويت» بيبير)

أخلاقيات السلوك المهني وفقاً لقيم «قويت»

أعرأئي العاملين والعاملات في «قويت».

لقد شهد عام 1927 إعلان شركة «قويت» إيمانها والتزامها بمبادئ العمل التالية: «تسري في عالم الأعمال مبادئ الأخلاق والنزاهة والأمانة. والسلوك غير النزيه من قبل المتعاقدين أو المنافسين لا يبرر لنا بأي حال أن نحيد عن هذا المبدأ في أعمالنا».

لا تزال هذه الكلمات إلى يومنا هذا تمثل جزءاً لا يتجزأ من قيم «قويت» وأصبحت من ثم صورةً استرشادية لنا في كل تصرفاتنا. وقيم «قويت» هي الطابع المهيمن على علاقتنا تجاه شركاء أعمالنا وعملائنا وموردينا وموظفينا، وكذلك تجاه مَلاكنا، عائلة «قويت». إن الاستقامة التي تميز كل المنتمين لشركة «قويت» هي أساس الجدارة، التي دشنت سمعة شركة «قويت» في دنيا الأعمال.

والحفاظ عليها سيطل أساس نجاحنا في المستقبل أيضاً.

وفي سياق التزامنا بمبادئ أعمال «قويت» هذه، قمنا قبل سنوات عديدة بإدخال قواعد وإجراءات تضمن التزامنا جميعاً بهذه المتطلبات العالية التي وضعناها لأنفسنا. ونقوم بتطوير وتدوين مستمر لهذه القواعد والإجراءات وملاءمتها مع المتطلبات الحالية والقانونية المعنية. يمكن الوصول إليها من قبل جميع الزملاء عبر الإنترنت، من بين أشياء أخرى، جذباً إلى جنب مع العديد من الإجراءات والعروض الأخرى من برنامج الامتثال في «قويت».

في شركة «قويت»، تم إنشاء لجنة الامتثال لتطوير وتنفيذ برنامج الامتثال في «قويت». ولجنة الامتثال، مسؤولة، بين عدة أمور، من بينها، دعم مجموعة شركات «قويت»، وإدارتها، ومسؤولي الامتثال والموظفين العاملين بها في ترسيخ مبادئ الامتثال، واتخاذ القرارات في حالات الشك على ضوء مدونة السلوك واستيضاح حالات الشك التي تم الإبلاغ عنها.

ومن الأشياء الهامة للغاية لدى إدارة المجموعة، أن يكون التصرف وفقاً لقيم «قويت» هو دوماً مهمة ومسؤولية كل فرد في المجموعة. ونتوقع أن تعيش القيادات هذه القيم وتتواصل بها؛ فهم في ذات الوقت أول جهة تخاطب يلجأ إليها العاملون في هذا الشأن.



مقدمة وإعلان مبادئ

إن ثقة عملائنا ومالكي شركتنا والعاملين بها وثقة الرأي العام فيها مرتبطة بشكل حاسم بسلوك كل فرد منا. وأساس هذه الثقة هي احترام الحق والقانون وكذلك كافة القواعد الداخلية الحاكمة لشركتنا (الالتزام).

إن «قويت» تعي مسؤوليتها تجاه المجتمع وتتصرف وفقاً لذلك. ونحن نعرف قدر مشاركة شركتنا وعاملينا في المسؤولية من أجل الصالح العام. لذلك، فإن ميثاق قواعد السلوك هذا، لخص في شركة «قويت» أهم المعايير الإلزامية التي تنطبق على جميع موظفي شركة «قويت» على مستوى العالم، وبالتالي فهو يضمن استمرار ثقافة الصدق واللياقة المتبعة منذ فترة طويلة في شركة «قويت». وفي الوقت ذاته تعهد «قويت» لكل عامل بهذا الميثاق كدليل إرشادي لتصرفاته النابعة من إدراكه لمسؤوليته الخاصة والمنطبعة بالصالح العام للشركة. وتعتبر هذه المسؤولية الخاصة حقاً وواجباً في نفس الوقت. فكل عامل مسؤول في نطاق مهامه عن موافقة سلوكه للقواعد المدونة في هذا الميثاق. ومنتظر من قيادات الشركة من واقع مركزها الريادي ألا تكتفي بالنصح والتوصية باتباع هذه القواعد، بل تكون قدوة في الالتزام بها وإلزام العاملين باتباعها. وقيادات الشركة هي جهة التخاطب الأولى للعاملين في كل المسائل المتعلقة بهذا الميثاق.

يعتبر هذا الميثاق والمعايير المتضمنة فيه جزءاً من نظامنا لإدارة المخاطر، والذي يهدف إلى حماية «قويت» وكل العاملين بها. وهو بمثابة معيار أدنى يستكمل بإضافات محلية لملائمته مع اللوائح القانونية المحلية والأعراف الثقافية الأكثر صرامة. وطالما أصدرت «قويت» إلى جانب هذا الميثاق توجيهات منفصلة من المجموعة تخص موضوعات بعينها، فتظل هذه التوجيهات إلى جانب ميثاق السلوك المهني سارية باعتبارها لوائح تنفيذية. تتوفر إرشادات المجموعة الحالية لجميع الموظفين على الانترنت تحت بند "إرشادات المجموعة".

هذا الميثاق، بما في ذلك جميع إرشادات المجموعة المشار إليها فيه، صالح وملزم لجميع موظفي مجموعة شركات «قويت» في جميع أنحاء العالم. لكن «قويت» تنتظر كذلك من كل المتعاونين معها (كالمندوبين والمستشارين) الالتزام بهذا الميثاق.

تطبق الأحكام المتضمنة في الميثاق على العلاقة بين الشركة المعنية من مجموعة شركات «قويت» والعاملين بها. ولا يجوز أن تكون مُسوغاً لمنح حقوق للغير.

وفي حالات الشك تتولى لجنة الالتزام حسم المسألة.

لا يمكن تطبيق قواعد الامتثال إلا إذا التزم جميع الموظفين بقواعد مدونة السلوك هذه بشكلٍ قياسي.

هذا الميثاق، بما في ذلك إرشادات المجموعة المذكورة فيه، ملزم لجميع موظفي شركة «قويت».

لا تتسامح «قويت» مع الفساد والرشوة.

2.1.3 الفساد والرشوة

لا تتسامح «قويت» مع أي شكل من أشكال الفساد والرشوة. ويجب أن تعتمد كافة الأنشطة التجارية للشركة على فكر وسلوك قوامهما الأمانة والوعي بالمسؤولية.

2.1.3.1 تقديم ومنح المزايا

يعتمد فكرنا التنافسي على مستوى جودة وكفاءة منتجاتنا وخدماتنا. ولذا تُحظر كافة أشكال الاتفاقيات والتفاهات الجانبية التي تختص بالمنح المباشر أو غير المباشر لأي مزايا لصالح أشخاص أو هيئات فيما يتعلق بالتوسط أو الإسناد أو الموافقة أو التوريد أو التخليص أو سداد قيمة العمليات. وهذا يسري بصفة خاصة على جميع الاتفاقيات مع الشركاء التجاريين أو العاملين لديهم أو مع مسؤولين وكذلك مع أية أطراف أخرى. ويسري نفس المبدأ على المزايا المتعلقة بسير الإجراءات الرسمية. وقد تكون هذه المزايا المحظورة عبارة عن مخصصات مالية أو عينية. وقد يكون منح المزايا لشخص ما محظوراً أيضاً حتى إذا كانت الميزة غير مباشرة مثلما في حالة تقديم مصلحة لأحد أقارب هذا الشخص أو تقديم مصالح (تبرعات مثلاً) لآخرين بحيث يستمد منها هذا الشخص ميزة له، ولكن مثلاً في شكل تحسين مكانته الاجتماعية أو السياسية.

لا يُسمح بأي حال من الأحوال أن تتأثر القرارات التي يتخذها شركاؤنا في العمل بالهدايا أو الدعوات.

الهدايا والدعوات مسموح بها فقط إذا كانت قيمتها أو نطاقها المالي أو خلافه بالقدر الذي لا تصلح معه للتأثير غير المشروع على تصرفات وقرارات متلقيها أو تجعله في مرتبة تبعية إلزامية. وفيما يتعلق بالدعوات لمناسبات أو احتفاليات فإنه يُراعى بصفة إضافية أن تكون المناسبة مألوفة في دنيا الأعمال وتكون في الإطار المعقول نوعاً وحجماً وتكون لها صلة واضحة بالعمل. ويطبق معيار صارم بالنسبة للمسؤولين. والهدايا المالية ممنوعة في جميع الأحوال. التفاصيل المذكورة في توجيهات المجموعة.

يجب أن تكون جميع المكافآت التي تدفعها شركة «قويت» ذات قيمة معقولة ومبررة من حيث السبب والمقدار.

المكافآت التي تأخذ شكل عمولات أو أي شكل آخر وتدفع للغير وخاصة المندوبين والسماسرة والمستشارين أو أي وسطاء آخرين، لا بد أن تكون بقدر معقول وبنسبة تتلاءم مع العمل المعني. وتقدر هذه المكافآت بحيث لا يفترض ولا يظن بها أنها تُستغل للالتفاف على الأحكام السابقة بهدف منح مزايا محظورة. أما الاتفاقيات التي تبرم مع مندوبين أو سماسرة أو مستشارين أو وسطاء آخرين بما في ذلك كافة التغييرات اللاحقة عليها، فيجب أن تحرر كتابياً وأن تنص على إلزام المتعاقد بمراعاة المبادئ سالفة الذكر في كل وقت، وألا تنطوي على أي لون من ألوان الرشوة. التفاصيل المذكورة في توجيهات المجموعة.

السلوك تجاه شركاء الأعمال والعامة

ينتظر عملاؤنا وموردونا وشركاء أعمالنا الآخرون - إلى جانب جودة منتجاتنا وخدماتنا - حرفية عالية وصدقاً تاماً أيضاً في التعامل معهم. ولذا فإن النزاهة والأمانة والشفافية تمثل جوهر كافة المعاملات والعلاقات التعاقدية. نحن نتصرف أيضاً وفقاً للقانون في جميع الأوقات تجاه العامة.

2.1 المنافسة الشريفة

تحتزم «قويت» وتراعي قواعد المنافسة الشريفة، وتدعم كافة الجهود الرامية لتحقيق سوق حرة ومنافسة مفتوحة على المستويين المحلي والعالمي. ومن هنا تتخلى «قويت» عن كل عملية تجارية يلزم للحصول عليها مخالفة القوانين واللوائح.

شركة «قويت» ملتزمة بالمنافسة الحرة. انتهاكات قانون مكافحة الاحتكار تقيد المنافسة. ومن ثم، لا يتم التسامح معها في شركة «قويت».

2.1.1 الاتفاقات، والتكتلات الاحتكارية وتقييد المنافسة

يتعهد كل عامل بالالتزام بقوانين مكافحة كل أشكال تقييد المنافسة. ولذا يحظر إبرام أية اتفاقات رسمية أو غير رسمية مع المنافسين بهدف إعاقة المنافسة الحرة. ويسري نفس المبدأ على التنسيق الخفي المتعمد لمثل هذه السلوكيات. وبناءً عليه لا يُسمح بإجراء أية اتفاقيات مع المنافسين ولا سيما بشأن تقاسم المناطق أو العملاء، أو أية اتفاقيات وتبادل معلومات بشأن الأسعار وعلاقات التوريد والشروط والطاقت وحصص السوق وهوامش الربح والتكاليف ومعلومات العملاء الخاصة، وكذلك محتويات العروض أو طريقة تقديمها.

كانت «لقويت» مكانة مهيمنة في السوق، فلا يجوز استغلال هذه المكانة بما يخالف القانون.

تُعرض كافة الاتفاقيات المزمعة مع المنافسين على قسم الشؤون القانونية المختص للمراجعة وعلى المدير المالي لقطاع المجموعة المعني للموافقة. فإذا رأى قسم الشؤون القانونية عدم السماح بإبرام الاتفاق المعني، فلا يجوز أن تُطلب موافقة المدير المالي المعني. ويعهد بالأمر في هذه الحالة إلى لجنة الالتزام.

2.1.2 قانون المشتريات العامة

في سعيها للحصول على عقود عامة وخاصة، تلتزم شركة «قويت» بقانون المشتريات العامة المعمول به. فنحن نقوم بإعداد عروضنا للعملاء من القطاعين العام والخاص باستخدام معلومات صادقة وكاملة ونضمن الشفافية الكاملة في ذلك الصدد. نحن لا ننتفع من أي مزايا دون وجه حق.

2

تتخذ شركة «قويت» الإجراءات اللازمة لمنع غسيل الأموال.

2.3.1 غسيل الأموال
غسيل الأموال هو إخفاء مصدر الموارد المالية والأصول الأخرى التي نجمت عن الأنشطة الإجرامية (مثل الرشوة أو الإرهاب) عن طريق إدراجها في الدورة المالية والاقتصادية القانونية. وترفض شركة «قويت» أي شكل من أشكال غسيل الأموال، ولا تشارك في أنشطة غسيل الأموال وتتخذ الإجراءات المناسبة لمنع أي أنشطة يشوبها غسيل الأموال.

يطلب من كل موظف يقوم بإجراء معاملات مالية غير معتادة، لا سيما تلك التي تنطوي على استخدام مبالغ نقدية كبيرة، والتي يمكن إرجاعها إلى قيامه بغسيل الأموال، وكذلك من يُمارس أي سلوك مشبوه من قبل العملاء والمستشارين والشركاء التجاريين المشكوك فيهم، الخضوع للفحص من قبل ضابط الامتثال المسؤول أو قسم الشؤون القانونية للشركة.

تقلل ضوابط التصدير من مخاطر وقوع منتجات شركة «قويت» أو تقنياتها في أيدي الخاطئة.

2.3.2 مراقبة الصادرات
شركة «قويت» تعتبر شركة عالمية. وفي أنشطتنا الحالية وكذلك عند دخولنا لأسواق جديدة، يجب الامتثال لأحكام ولوائح التجارة الخارجية المعمول بها لضوابط الاستيراد والتصدير وكذلك الحجر الاقتصادي الساري. تستخدم شركة «قويت» الإجراءات والعمليات المناسبة لضمان الامتثال للوائح المذكورة أعلاه، والتي لا تنطبق فقط على السلع المتوفرة مادياً، ولكن أيضاً، على سبيل المثال، التي تخص المعلومات والتقنيات والخدمات الآمنة. بالنسبة لكل معاملة تجارية ذات مرجع دولي مباشر أو غير مباشر، يجب التحقق مما إذا كان هناك حظر أو شرط لازم للترخيص. التفاصيل المذكورة في توجيهات المجموعة.

شركة «قويت» تفي بالتزاماتها الضريبية.

2.3.3 الضرائب والنفقات
بوصفها شركة عالمية، تخضع شركة «قويت» لقوانين الضرائب في العديد من البلدان. بالنسبة لشركة «قويت»، فإن الامتثال للالتزامات الضريبية في إطار القوانين المعمول بها، وبالتالي أيضاً للوفاء بالمسؤولية الاجتماعية للشركة هي أمور بديهية مُسلم بها. تؤدي انتهاكات الالتزامات الضريبية إلى الإضرار بسمعتنا وفقدان ثقة عملائنا وموردينا وشركاء الأعمال الآخرين بالإضافة إلى مالكيها وموظفيها. علاوة على ذلك، نتعرض لمخاطر مالية كبيرة في شكل مدفوعات الضرائب المرتجعة والغرامات كما نتعرض لعدة مخاطر أخرى، من بينها العواقب الجنائية للموظفين المسؤولين.

2.1.3.2 طلب وقبول المزايا

قد تكون الهدايا محدودة القيمة أمراً مألوفاً بين الشركاء التجاريين، ولكنها قد تضر بسمعة شركتنا أو تؤدي إلى تنازع مصالح. ولذا يحظر على العاملين لدينا بشكل كامل طلب أو قبول مزايا شخصية كالخدمات والدعوات المبالغ فيها سواء لأنفسهم أو لأشخاص ومؤسسات قريبة لهم. وتُستثنى من ذلك الهدايا الموسمية البسيطة. ويمنع من حيث المبدأ أي شكل من أشكال الهدايا المالية. ويجب رفض أي عرض بتقديم هدايا أو مزايا تتجاوز هذا الإطار وإبلاغ الرئيس المباشر بذلك. وفيما يتعلق بالمسائل الأخرى تسري القواعد السالف ذكرها في البند 2.1.3.1. التفاصيل المذكورة في توجيهات المجموعة.

2.1.3.3 التبرعات ورعاية الفعاليات والمناسبات

تتلقى «قويت» من هيئات ومؤسسات مختلفة دعوات وطلبات لإرسال تبرعات. وتُمنح التبرعات بأسلوب واضح وشفاف بمعنى أن تكون الجهة المتلقية للتبرع وغرض الاستخدام معروفين. ولا يُسمح بدفع مبالغ على حسابات خاصة. ولا ترسل تبرعات إلى هيئات تمس السمعة. كذلك يجب عند منح تبرعات التحقق من الالتزام بالقواعد الواردة في البنود 2.1.3.1 و 2.1.3.2. ويسري ذلك بصفة خاصة على التبرعات القريبة زمنياً وموضوعياً من صفقات تجارية. وتستلزم أية تبرعات موجهة لأحزاب سياسية الحصول على موافقة إدارة المجموعة.

يُراعى فيما يتعلق برعاية الفعاليات والمناسبات أن تكون هناك علاقة تناسب بين الدعم المقدم والخدمة المقابلة المتفق عليها.

التفاصيل المذكورة في توجيهات المجموعة.

2.2 اختيار الموردين ومقدمي الخدمات

تدرس «قويت» جميع العروض المقدمة من الموردين بنزاهة وعناية ودون تحيز. وتتم خطوات الدراسة واتخاذ القرار وإسناد وتنفيذ العمليات وفقاً لاعتبارات فنية وموضوعية صارمة وبشكل شفاف وواضح. وتفضيل أو تأخير أحد الموردين هو أمر غير مسموح به.

عند اختيار الشركاء التجاريين تطلب «قويت» أن يلتزم الشريك أيضاً بالقيم الواردة في هذا الميثاق. وفي حالة ارتكاب أحد الشركاء لمخالفة ما، فإن هذا قد يؤدي لإنهاء علاقة العمل القائمة معه.

2.3 السلوك تجاه العامة

في جميع تصرفاتنا، نتعامل بطريقة قانونية تجاه العامة. ينطبق هذا أيضاً بشكل خاص على المتطلبات القانونية في الموضوعات التالية:

في المعاملات التجارية، يُسمح لموظفي شركة «قويت» بقبول الهدايا بشكل عرضي فقط عندما تكون ذات قيمة منخفضة. ويمنع من حيث المبدأ تقديم الهدايا المالية.

تتم التبرعات في شركة «قويت» دائماً بصورة شفافة، وإلى المنظمات والمؤسسات التي تتمتع بسمعة لا تشوبها شائبة.

3.4 حماية الأصول

تقع على عاتق كل موظف لدينا مسؤولية حماية أصول الشركة والمعلومات التشغيلية بها.

تطلب «قويت» من العاملين بها حماية الأصول المادية والمعنوية للشركة. ومن ضمن تلك الأصول العقارات ووسائل التشغيل ومحتويات المستودعات والأوراق المالية والسيولة النقدية وتجهيزات المكاتب ومستلزماتها، وأنظمة المعلومات والبرامج. وتخضع للملاحقة القانونية جرائم مثل النصب والسرقه والاختلاس وغسيل الأموال. التفاصيل المذكورة في توجيهات المجموعة.

استغلال منشآت وتجهيزات الشركة يكون لأغراض العمل فقط طالما ليس هناك إذن صريح بالاستفادة منها في مسائل خاصة. ويُراعى فيما يتعلق باستخدام الإنترنت الامتناع التام عن استدعاء أو تداول معلومات تحض على الكراهية تجاه مجموعة من المجتمع أو ذويهم أو أي تمجيد للعنف أو أية جرائم أخرى، وكذلك الامتناع عن مطالعة ومداولة مضامين مستنكرة.

3.5 براءات الاختراع، وحقوق الحماية التجارية والمهنية

إن حماية ملكيتنا الفكرية لهما أهمية بالغة لدينا.

يمثل التطوير التكنولوجي المستمر لدى شركتنا من خلال الاختراعات والتحسينات المتعلقة بالمعرفة والخبرة الفنية أهمية حاسمة في الحفاظ على قدرتنا التنافسية. ومن هنا تكتسب إجراءات تأمين تكنولوجياتنا عن طريق حقوق الحماية التجارية وحقوق العلامة التجارية وكذلك حقوق المعرفة الخاصة بنا أهمية متزايدة.

ولذا لا يجوز لأي عامل نقل معارف جديدة أو أسرار تخص الشركة من أي نوع أو شكل إلى الغير دون تصريح. وعلى كل عامل احترام حقوق الحماية الفعالة التي يتمتع بها الغير. ولا يحق لأي عامل السعي للحصول على أو استغلال أسرار الغير بشكل غير مشروع.

التفاصيل المذكورة في توجيهات المجموعة.

3.6 التعامل مع المعلومات

نشترط في التعامل مع المعلومات التي تخص الشركة الالتزام بالعناية الملائمة والواجبة. تنظم إرشادات المجموعة تفاصيل التعامل المسؤول وتوصيف المعرفة والمعلومات السرية (مثل التشفير ووضع العلامات).

3.6.1 السرية

يجب التزام السرية فيما يتعلق بالمعلومات التي لا تُعلن على الملأ. ويسري ذلك أيضاً على الاختراعات وأي شكل من أشكال المعرفة الفنية. وتُعتبر هذه العناصر حجر الأساس للنجاح المستدام وضمناً لمستقبل مجموعة شركات «قويت». ولذا لا يجوز لأي عامل نقل معارف جديدة أو أسرار تخص الشركة من أي نوع أو شكل إلى الغير. ويسري ذلك أيضاً بعد انتهاء علاقة العمل.

القيادة والعاملون لدى «قويت»

لا غنى عن المستوى العالي من الأداء والإنتاجية وكذلك الاحترام المتبادل لموظفينا لتحقيق نجاح الشركة المستدام. فالنجاح الاقتصادي «لقويت» لا يمكن أن يتحقق إلا من خلال وبمعاونة العاملين لدينا في كل أرجاء العالم.

3.1 ثقافة العمل القيادي ومناخ الثقة

يتعهد كل العاملين بالالتزام بهذا الميثاق وتضطلع قياداتنا بمكانة القدوة والمثل في هذا الصدد. فهم يتولون في قطاعاتهم المعنية مسؤولية منع حدوث مخالفات لهذا الميثاق كان من الممكن منعها أو تقليل فرص حدوثها بتطبيق الرقابة المناسبة.

في شركة «قويت»، لدى المديرين وظيفة نموذجية خاصة.

3.2 ظروف العمل العادلة

توفر «قويت» للعاملين بها أجراً ملائماً وظروف عمل عادلة تفي بكل المتطلبات القانونية. ونحن نرفض إعاقاة التمثيل الشرعي لمصالح العاملين.

3.3 تجنب نزاع المصالح

تضع «قويت» أهمية واعتباراً خاصاً لتجنب وقوع العاملين بها أثناء تأدية عملهم تحت ضغط نزاع المصالح والولاء. وقد يحدث مثل هذا النزاع على سبيل المثال عند إبرام صفقات وأعمال تجارية بين شركات «قويت» وبين العاملين أو أهلهم المقربين. ويجب مكاشفة الرؤساء قبل إبرام أية أعمال من هذا النوع.

يتم اتخاذ القرارات التجارية حصرياً بما يصب في مصلحة الشركة ويجب ألا تتأثر بالمصالح الخاصة أو الشخصية.

3.3.1 ممارسة عمل إضافي

يجب الحصول على إذن كتابي من قسم شؤون العاملين المختص.

3.3.2 النشاط الحزبي

لا تشارك «قويت» في أي أنشطة حزبية. ولكن لا مانع أن يشارك العاملين في أنشطة سياسية بالقدر الملائم في أوقات فراغهم. ونحن نرحب صراحة بالنشاط المدني والاجتماعي والخيري للعاملين لدينا. وهم يمارسون تلك الأنشطة كأفراد يمثلون أنفسهم. على أن يتم بشكل لا يؤدي لنزاع المصالح مع الأمور الخاصة بالشركة.

4

التعامل المحترم، والتسامح وتكافؤ الفرص

تحتزم «قويت» حقوق الإنسان الأساسية في العالم بأسره.

تحتزم «قويت» حقوق الإنسان الأساسية في العالم بأسره. ومن واقع مركزنا كمجموعة ذات نشاط عالمي، فإننا نتعامل مع عاملين وشركاء تجاريين لهم جنسيات وثقافات ومذاهب فكرية مختلفة. ومن البديهي كذلك، إننا نتعامل مع جميع موظفينا وشركائنا في العمل بطريقة محترمة ومهذبة في جميع الأوقات. ومن ثم، فنحن نحترم الكرامة الشخصية وحقوق الإنسان كافة، ولا نتساهل مع أي نوع من التفرقة في المعاملة بشكل غير مشروع (التمييز) أو الاستهانة أو جرح الكرامة. وعلى وجه الخصوص لا نتسامح مع التفرقة الناجمة عن أسباب عرقية أو المتعلقة بالنوع أو لأسباب أخرى دينية أو مذهبية أو سياسية أو مرتبطة بالإعاقة أو العمر أو الجنس. نرفض كل شكل من أشكال العمل القسري أو عمل الأطفال.



3.6.2 حماية البيانات والأمن المعلوماتي

يُعتبر التبادل الإلكتروني العالمي للمعلومات أحد المقومات الجوهرية لضمان الأداء الفعال للعاملين ونجاح الشركة بصفة العموم. لكن مزايا التواصل الإلكتروني مرتبطة بمخاطر تخص حماية البيانات وأمن المعلومات. فهذا هدف مؤسسي معن لحماية كل من الحقوق الشخصية للموظفين وجميع شركاء الأعمال. وتحقيقاً لذلك، تضمن شركة «قويت» وجود مستوى مناسب من حماية البيانات في جميع أنحاء العالم بما يتماشى مع القانون المعمول به. ولذا يلزم حماية مستندات العمل ووسائط البيانات من الوقوع في يد الغير. وتُعتبر الاحتياطات الفعالة ضد هذه المخاطر مهمة وواجب القيادات والعاملين على حد سواء، وجزءاً حيوياً من إدارة تكنولوجيا المعلومات.

يُستدل على التفاصيل من توجيهات المجموعة.

3.6.3 المعرفة بالشؤون الداخلية للشركة

لا يُسمح بالاستفادة الشخصية للنفس أو للغير من خلال استغلال المعرفة بالشؤون الداخلية للشركة. ويسري نفس المبدأ على نقل محتوى هذه المعرفة الداخلية إلى الغير بطرق غير مشروعة.

3.6.4 نزاهة إعداد التقارير

يلتزم العاملون بأن تكون تقاريرهم الداخلية والخارجية ذات محتوى مطابق للحقيقة شفاهة وكتابة. ويحظر أي نوع من أنواع تشويه المعلومات.

3.7 السلامة في العمل، والصحة، وحماية البيئة والاستدامة

من القيم البديهية لدى «قويت» حماية حياة وصحة جميع العاملين والتعامل الواعي بالمسؤولية مع الموارد والمواد الضارة. ويشترك كل العاملين في أداء مهمة تجنب المخاطر على البشر في أماكن العمل وتقليل التأثيرات الضارة على البيئة والتعامل الرشيد الواعي مع الموارد. ونحن ملتزمون بمبادئ الاستدامة وحماية البيئة في تطوير وتصنيع منتجاتنا.

يُستدل على التفاصيل من توجيهات المجموعة.

3.8 الجودة

يرتبط نجاح منتجاتنا وخدماتنا ارتباطاً وثيقاً بجودتها: نحن نضع على عاتق العاملين لدينا متطلبات عالية فيما يخص الإبداع والمهارة والعناية ونُظهر بذلك للعملاء والغير أسسنا ومبادئنا.

ونحن لن نتوانى مع أي تصرفٍ متعمد أو غير مقصود، قد ينتج عنه انخفاض في مستوى جودتنا.

بالنسبة لشركة «قويت»، فإن حماية البيانات ليست مجرد مطلب قانوني، ولكنها تعبير عن السلوك الصادق والعاقل تجاه الموظفين وشركاء الأعمال.

تخلق تدابير حماية الصحة والسلامة المهنية وحماية البيئة قيمة مضافة لدينا - للموظفين وللشركة وللبيئة.

جودة منتجاتنا وخدماتنا هي أساس نجاحنا. ومن ثم، يجب علينا حمايتها بشكلٍ خاص.

5.4 اللوائح التنفيذية

تعتزم «قويت» إصدار محددات ولوائح تنفيذية أخرى بشأن موضوعات منتقاة من هذا الميثاق. وسوف تتناول هذه المحددات بعض حالات الارتباك وتصفها وكذلك الإجراءات التي يترتب عليها الاتفاق والموافقة وغير ذلك من النقاط.

يُنشر ميثاق السلوك المهني هذا (Code of Conduct) لمجموعة شركات «قويت» بلغات مختلفة. وتعتبر النسخة الألمانية هي النسخة المرجعية في حالة وجود اختلاف أو تناقض بين إصدارات اللغات المختلفة.

لضمان سهولة قراءة مدونة السلوك هذه، فإننا استخدمنا صيغة المذكر لتشمل ضمناً جميع الأجناس الأخرى، لعدم وجود صيغة موحدة سارية. لذلك فإن الصيغ الذكورية المختارة تنطبق أيضاً دون قيود على الأجناس الأخرى.

تفضلوا بزيارة موقعنا على الإنترنت للإطلاع على آخر النسخ المحدثة www.voith.com/compliance



تطبيق ميثاق السلوك المهني

5.1 لجنة متابعة الالتزام

أسست «فويت» لجنة متابعة الالتزام. ومهمتها هي متابعة تنفيذ برنامج الالتزام ومواصلة تطويره.

وفقاً لمقررات هيئة إدارة مخاطر «فويت» يعتبر المديرون الماليون للقطاعات المختلفة للمجموعة هم أيضاً مفوضو متابعة الالتزام وجهة التخاطب المعنية بذلك ويتولون مهمة تطبيق ميثاق السلوك المهني. يتم تعيين ضباط الامتثال لشركات «فويت» الفردية والوحدات التشغيلية من قبل المدير المالي لقسم المجموعة المختص.

5.2 المشورة

تحرص «فويت» على تزويد العاملين بها بالمعلومات والأوات المساعدة اللائمة الكافية لدعمهم في تجنب ارتكاب مخالفات محتملة للقوانين ولهذا الميثاق. ويشمل ذلك بصفة خاصة دورات تدريبية حول موضوعات معينة ومجالات بعينها يتم التركيز عليها لما يحفها من مخاطر. وإذا ما بقيت استفسارات، فيمكن لأي موظف التوجه بها إلى المدير المالي لشركته أو وحدته التشغيلية أو لقطاع المجموعة التابع له، أو لقسم الشؤون القانونية أو شؤون العاملين المختص أو لأعضاء لجنة متابعة الالتزام. فضلاً عن ذلك أسست «فويت» مكتب استعلامات خاص لتلقي مثل هذه الاستفسارات. كما تضم الصفحة الرئيسية لشركة «فويت» وكذا الإنترنت الخاص بها تحت بند "الالتزام" بيانات جهات الاتصال المعنية بالمعلومات الأخرى ذات الصلة.

5.3 الشكاوى والملاحظات

يتمتع جميع العاملين بالحق في إبلاغ «فويت» بالمخالفات ضد ميثاق السلوك المهني أو أية حالات اشتباه في هذا الصدد وتتاح لهم الإمكانية اللازمة لهذا. ولكل اختيار جهة التخاطب سواء كان رئيسه المباشر، أو مسؤول شؤون العاملين المختص، أو المدير المالي للشركة، أو المدير المالي لقطاع المجموعة التابع له أو الوحدة التشغيلية أو أحد أعضاء لجنة متابعة الالتزام. يمكن أيضاً إرسال تقارير الحالات المشتبه فيها إلى مكتب المساعدة. البيانات اللازمة للوصول إلى جهات الاتصال معروضة بشكل مناسب في عدة مواضع، من بينها، الصفحة الرئيسية لشركة «فويت» والإنترنت الخاص بها تحت بند "الالتزام" وهي متاحة لجميع الموظفين.

من يتعامل مع الشكاوى بحسن نية لا يحتاج إلى الخوف من أي تدابير سلبية.

والموظف، الذي توصل بناءً على مؤشرات ملموسة، إلى استنتاج بحسن نية أن هناك ثمة انتهاكاً لمدونة قواعد السلوك قد وقع أو من المحتمل أن يقع، ليه أن يمارس حقه في إبلاغ «فويت» بالمخالفة أو حالة الاشتباه، ليس له أن يخشى عواقب سلبية من أي شكل. وسوف تتخذ «فويت»، حسب مقتضيات كل حالة على حدة، من الإجراءات ما يكفل حماية المبلغ من أية عواقب سلبية. كما تتعامل «فويت» بسرية، في إطار الممكن والمسموح به قانوناً، بشأن هوية العاملين الذين قاموا بالإبلاغ عن مخالفة ميثاق السلوك المهني أو حالة الاشتباه في هذا وفقاً للمقررات المذكورة. ويسري نفس المبدأ بشأن هوية العاملين المشاركين في الكشف عن مخالفات ميثاق السلوك المهني أو حالات الاشتباه المماثلة.

لا تتسامح «قويت» مع الفساد والرشوة.

في المعاملات التجارية، يُسمح لموظفي شركة «قويت» بقبول الهدايا بشكل عرضي فقط عندما تكون ذات قيمة منخفضة. ويمنع من حيث المبدأ تقديم الهدايا المالية.

تقلل ضوابط التصدير من مخاطر وقوع منتجات شركة «قويت» أو تقنياتها في الأيدي الخاطئة.

تتخذ شركة «قويت» الإجراءات اللازمة لمنع غسيل الأموال.

تخلق تدابير حماية الصحة والسلامة المهنية وحماية البيئة قيمة مضافة لدينا - للموظفين وللشركة وللبيئة.

شركة «قويت» تفي بالتزاماتها الضريبية.

تحترم «قويت» حقوق الإنسان الأساسية في العالم بأسره.

يجب أن تكون جميع المكافآت التي تدفعها شركة «قويت» ذات قيمة معقولة ومبررة من حيث السبب والمقدار.

تقع على عاتق كل موظف لدينا مسؤولية حماية أصول الشركة والمعلومات التشغيلية بها.

إن حماية ملكيتنا الفكرية لهما أهمية بالغة لدينا.

هذا الميثاق، بما في ذلك إرشادات المجموعة المذكورة فيه، مُلزم لجميع موظفي شركة «قويت».

لا يمكن تطبيق قواعد الامتثال إلا إذا التزم جميع الموظفين بقواعد مدونة السلوك هذه بشكلٍ قياسي.

بالنسبة لشركة «قويت»، فإن حماية البيانات ليست مجرد مطلب قانوني، ولكنها تعبير عن السلوك الصادق والعاقل تجاه الموظفين وشركاء الأعمال.

من يتعامل مع الشكاوى بحسن نية لا يحتاج إلى الخوف من أي تدابير سلبية.

شركة «قويت» ملتزمة بالمنافسة الحرة. انتهاكات قانون مكافحة الاحتكار تقيد المنافسة. ومن ثم، لا يتم التسامح معها في شركة «قويت».

تتم التبرعات في شركة «قويت» دائماً بصورة شفافة، وإلى المنظمات والمؤسسات التي تتمتع بسمعة لا تشوبها شائبة.

في شركة «قويت»، لدى المديرين وظيفية نموذجية خاصة.

لا يُسمح بأي حال من الأحوال أن تتأثر القرارات التي يتخذها شركاؤنا في العمل بالهدايا أو الدعوات.

يتم اتخاذ القرارات التجارية حصرياً بما يصب في مصلحة الشركة ويجب ألا تتأثر بالمصالح الخاصة أو الشخصية.

جودة منتجاتنا وخدماتنا هي أساس نجاحنا. ومن ثم، يجب علينا حمايتها بشكلٍ خاص.

Voith GmbH & Co. KGaA
Compliance Committee
St. Poeltener Str. 43
Heidenheim 89522, ألمانيا

التواصل:
رقم الهاتف +49 7321 6218-37
compliance@voith.com

VOITH